

---

## DATOS PERSONALES

Nombre: Florencia Travesaro  
Lugar y fecha de nacimiento: Rosario, 11 de noviembre de 1971  
Domicilio: Salta 2447 – Rosario – Argentina  
Teléfono: 54 + 341 + 438 9749  
Móvil: 54 + 9341 + 691 7621  
Correo electrónico: [florencia@travesarodtp.com](mailto:florencia@travesarodtp.com)  
Sitio web: [www.travesarodtp.com](http://www.travesarodtp.com)

---

## SERVICIOS OFRECIDOS

### DESKTOP PUBLISHING

Utilizando las herramientas adecuadas de diseño editorial y de edición de imágenes, le otorgo el formato necesario a los documentos traducidos para que tengan el mismo impacto que los originales.

Trabajo con una amplia variedad de software, lo que garantiza excelentes resultados en documentos para publicación en línea, impresa o multimedia.

### CONTROL DE CALIDAD GRÁFICA

Una vez que el documento traducido tiene aplicado el formato correspondiente, lo comparo exhaustivamente con el original. Así se lleva a cabo un control de calidad para asegurar que todo el contenido haya sido adecuadamente traducido y formateado.

Realizo este control de calidad con todos los archivos procesados por mí o mis colaboradores, y también con documentos que hayan sido formateados por otras personas o empresas.

### SUBTITULADO DE PRODUCCIONES AUDIOVISUALES

Realizo la incorporación de subtítulos en todo tipo de producciones audiovisuales (películas, documentales, cortos institucionales, educativos, etc.), optimizando el peso y calidad de los archivos en función del modo de proyección requerido (web, dvd, tv o pantalla ampliada, entre otras).

---

## PLATAFORMAS Y SOFTWARE

### PLATAFORMAS

Macintosh y Windows

### SOFTWARE

Adobe After Effects, Adobe Frame Maker, Adobe Illustrator, Adobe ImageReady, Adobe In Design, Adobe Page Maker, Adobe Photoshop, Adobe Premiere, Canopus Edius, Canopus ProCoder, CorelDraw, Discreet 3Dmax, Discreet Combustion, Final Cut, Interleaf, LiveType, Macromedia Authorware, Macromedia Director, Macromedia Dreamweaver, Macromedia Fireworks, Macromedia Flash, Macromedia Freehand, Microsoft Office Access, Microsoft Office Excel, Microsoft Office Power Point, Microsoft Office Word, QuarkXPress, SoftImage Toonz.

---

## BREVE CURRÍCULUM

Nací en Rosario, Argentina, en 1971. Tomé mi primer curso de **Diseño gráfico** en 1989, mientras finalizaba mis estudios secundarios. Luego, obtuve los títulos de **Licenciada en comunicación social** (Universidad Nacional de Rosario) en 1996, y de **Realizadora cinematográfica** (Escuela Profesional de Cinematografía dirigida por Eliseo Subiela) en 1997, sin abandonar nunca las tareas de diseñadora gráfica.

En el año 2006 comencé a trabajar para agencias de traducción como **Diseñadora gráfica multilingüe** en forma free lance, sobre plataformas de WINDOWS y MACINTOSH, y desde entonces me dedico a esta actividad por tiempo completo.

---

## ESTUDIOS CURSADOS

### TÍTULOS Y DIPLOMAS

#### LICENCIADA EN COMUNICACIÓN SOCIAL

Facultad de Ciencia Política y RR II - Universidad Nacional de Rosario - 1996.

#### REALIZADORA CINEMATOGRÁFICA

Escuela Profesional de Cinematografía dirigida por Eliseo Subiela - 1997.

#### CURSO DE MONTAJE Y ESTRUCTURA DRAMÁTICA

Pulso Postproducción - Dictado por el Docente Miguel Pérez - Beca del Fondo Nacional de las Artes - 2005.

**ESTUDIOS COMPLEMENTARIOS****SEMINARIO "INNOVACIÓN Y MARKETING PARA LA CULTURA. CIUDAD, MUSEOS Y ESTRATEGIAS DE ÚLTIMA GENERACIÓN"**

Organizador: Centro Cultural Parque de España / Agencia Española de Cooperación Iberoamericana / Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas del Ministerio de Asuntos Exteriores de España. Prof. Toni Puig Picart - 2004.

**CURSO "DISEÑO EXPOSITIVO"** Organizador: Centro Cultural Parque de España / Agencia Española de Cooperación Iberoamericana / Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas del Ministerio de Asuntos Exteriores de España. Prof. Arq. Jesús Moreno Martínez - 2004.

**SEMINARIO "¿EL MUSEO EXPANDIDO? ARQUITECTURAS Y GEOGRAFÍAS DEL ARTE DIGITAL Y SUS COMPLICIDADES COMUNICATIVAS"** Organizador: Centro Cultural Parque de España / Agencia Española de Cooperación Iberoamericana / Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas del Ministerio de Asuntos Exteriores de España. Prof. Dr. Antoni Mercader - 2003.

**CURSO DE SEMIÓTICA "LA IMAGEN FÍLMICA"** Organizador: Videoteca Municipal del Teatro Mateo Booz. Prof. Víctor Zenobi - 2000.

**VIDEO:** Jornadas del Festival Latinoamericano de Video Rosario - 1995.

**SEMINARIO "LA PUBLICIDAD, HOY"** Organizador: Fundación Estudios Litoral Argentino. Asociación de Profesores de Francés de Rosario y Pcia. de Santa Fe / A.P.A.R. Prof. Pierre-Yves Chays - 1994.

**GRUPOS DE ESTUDIOS PSICOLOGÍA.** Psicodiagnóstico – Freud. Coord. José Fusinato - 1993.

**III JORNADAS ACADÉMICAS DE COMUNICACIÓN SOCIAL.** Organizador: Secretaría de Bienestar Estudiantil. Secretaría de Asuntos Académicos del Centro de Estudiantes. Facultad de Ciencia Política y RRH – Universidad Nacional de Rosario - 1992.

**1º JORNADAS ACADÉMICAS SOBRE MEDIOS DE COMUNICACIÓN.** Organizador: Secretaría Académica del Centro de Estudiantes. Facultad de Ciencia Política y RRH – Universidad Nacional de Rosario – 1990.

**PREMIOS Y BECAS**

**CONCURSO DE PROYECTOS PARA LA PRODUCCIÓN AUDIOVISUAL:** Organizado por la Secretaría de Cultura de la Provincia de Santa Fe y el Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales. Premio Obtenido: Subsidio en la categoría Preproducción. Proyecto: largometraje documental "Cuanatro Estaciones en La Acollarada" - 2003.

**CONCURSO DE BECAS DE PERFECCIONAMIENTO PARA ARTISTAS Y ESCRITORES DEL INTERIOR DEL PAÍS:** Organizado por el Fondo Nacional de las Artes. Premio Obtenido: Beca en la especialidad Medios Audiovisuales. Proyecto: Curso de Montaje y Estructura Dramática con el Docente Miguel Pérez. - 2003.

**CLIENTES Y REFERENCIAS****DESKTOP PUBLISHING****SPANSOURCE**

Cecilia Guidinelli – DTP Manager – [cecilia.ghidinelli@spansource.com](mailto:cecilia.ghidinelli@spansource.com)

Julieta Callusso – Project Manager – [julieta.callusso@spansource.com](mailto:julieta.callusso@spansource.com)

Algunos trabajos realizados: localización de sitios web (Aquent), cd interactivo (Kodak) documentos legales (BMC Software Distribution), manuales y guías de usuarios (Respironics, Bowflex Revolution, New Holand, Intel, Life Fitness), folletos y publicaciones de marketing (Medtronic, Dell, Lexmark, WebEs, John Deere, Western Union) literatura infantil (First Guide to Government, Colección de cuentos infantiles Grades 1, 2, 3, 4 y 5), subtítulos (Amazon).

**THEBIGWORD**

Samantha Henderson – Project Maganer – [samantha.henderson@thebigword.com](mailto:samantha.henderson@thebigword.com)

Alex Marsaud – Senior Project Manager – [Alex.Marsaud@thebigword.com](mailto:Alex.Marsaud@thebigword.com)

Algunos trabajos realizados: manuales y guías de usuario (General Electric Healthcare, Autobone Xpress, Monster Cable).

**INTERNET**

[www.marianarossi.com.ar](http://www.marianarossi.com.ar) (diseño y desarrollo)

[www.quiropaxiarosario.com.ar](http://www.quiropaxiarosario.com.ar) (diseño estático)

[www.centrojacaranda.com.ar](http://www.centrojacaranda.com.ar) (diseño estático)

[www.prohistoria.com.ar](http://www.prohistoria.com.ar) (versión 2005 - diseño estático)

[www.casocaniete.com.ar](http://www.casocaniete.com.ar) (diseño y desarrollo)

[www.laminafilm.com.ar](http://www.laminafilm.com.ar) (diseño estático)

[www.anthropos.com.ar](http://www.anthropos.com.ar) (diseño estático)

[www.intimunay.com.ar](http://www.intimunay.com.ar) (diseño y desarrollo)

[www.largometrajeelbicho.com.ar](http://www.largometrajeelbicho.com.ar) (diseño y desarrollo)

[www.philippeymargot.com.ar](http://www.philippeymargot.com.ar) (diseño y desarrollo)

[www.sectorsalud.com](http://www.sectorsalud.com) (diseño estático)

**MULTIMEDIA**

**MARIANA ROSSI - Artista plástica:** Presentación animada del sitio personal.

**MANUEL VILLAR - Odontólogo:** Animaciones sobre técnicas odontológicas: Elevación sinusal, Injertos oseos zona dadora, Injertos oseos zona receptora, Odontogénesis.

**BIOTIT - Implantes Dentales:** Animación sobre técnicas odontológicas.

**SIOR - Servios implantoquirúrgicos odontológicos de Rosario:** CDRom con animaciones sobre técnicas odontológicas.

**VICTOR LAPLACE - Actor y director:** Presentación animada del sitio oficial del largometraje LA MINA.

**RICARDO PIETROMICA - Odontólogo:** Animación sobre técnicas odontológicas: Incrustaciones metálicas.

**ANTROPHOS - Servicio técnico en sistemas, desarrollo web y multimedia y soluciones gráficas:** CD Card Institucional.

**ANTONIO MASTRIA - Odontólogo:** Animación sobre técnicas odontológicas: Implante Roscado.

**DISEÑO GRÁFICO**

**ARTE Y VIDA - Taller abierto y muestra de arte.** Trabajo realizado: diseño de invitaciones.

**Avisos publicitarios para el diario La Capital para empresas como:** S.I.E.R. Servicios Integrales Eléctricos de Rosario; Autoelevadores; Rosario Refrigeración; Capozucca; Vincer; Productos Dini; Transportes Las 3 Marías; Friotex. Trabajo realizado: diseño gráfico y diagramación.

**MARIANA ROSSI - Artista plástica.** Trabajo realizado: tarjetas personales.

**ANTROPHOS - Servicio técnico en sistemas, desarrollo web y multimedia y soluciones gráficas.** Trabajo realizado: creación de logotipo e imagen institucional.

**CAMPOAMOR - Planta elaboradora de dulces.** Trabajo realizado: creación de logotipo e imagen institucional.

**DRA. MARÍA AURELIA LUCERO - Odontóloga.** Trabajo realizado: tarjetas personales.

**MEDIARES - Estudio de postproducción de video digital.** Trabajo realizado: creación de logotipo e imagen institucional

**AGUAFUERTES - Publicación mensual de AMSAFE – Rosario en formato tabloide y papel prensa.** Trabajo realizado: creación de logotipo, diseño gráfico y diagramación.

**HORACIO BOLLINI - Masajista.** Trabajo realizado: creación de logotipo y tarjetas personales.

**AFINEA - Asociación fitosanitaria del Noreste Argentino.** Trabajo realizado: creación de logotipo y papelería institucional.

**ES - Escuela profesional de cinematografía dirigida por Eliseo Subiela.** Trabajo realizado: folletería, diplomas y papelería institucional.

**MADERPACK - Fábrica de pallets.** Trabajo realizado: creación de logotipo y carpeta de presentación.

**NOCHES SIMBIOTICAS - Ciclo de cine bizarro.** Trabajo realizado: creación de logotipo, folletería, afiches, invitaciones y papelería institucional.

**SEMILLERO - Seminario de guitarra.** Trabajo realizado: creación de logotipo, folletería, afiches, papelería y certificados.

**LOS EXTRANJEROS - Producciones audiovisuales.** Trabajo realizado: creación de logotipo y papelería institucional.

**LUCIANO POMPONIO - Consultor en marketing.** Trabajo realizado: creación de logotipo y papelería institucional.

**MARÍA ALTA - Proyecto universitario.** Asignatura: sistemas visuales. Calificación obtenida: sobresaliente. Trabajo realizado: creación de logotipo, imagen y papelería institucional, y diseño de vajilla.

**& INFORMACIONES Y SERVICIOS - Informaciones comerciales y financieras y servicios de gestorías.** Trabajo realizado: creación de logotipo y papelería institucional.

**CUARTETO MARTÍNEZ ZÁRATE - Cuarteto de guitarras - música de cámara.** Trabajo realizado: creación de logotipo, folletería, afiches de promoción de conciertos y papelería institucional.

**LA ROSARIO - Covers de rock nacional.** Trabajo realizado: creación de logotipo, folletería, carpetas de presentación, tapas de demos y papelería institucional.

**QUEMANDO LA CASA - Música rock-latino.** Trabajo realizado: creación de logotipo, folletería, tapas de demos y banderas.

**AUDIOVISUAL****Como Realizadora**

**CUATRO ESTACIONES EN LA ACOLLARADA:** largometraje; documental. Proyecto ganador del Concurso para Proyectos Audiovisuales de la Secretaría de Cultura de la Provincia de Santa Fe y el Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales 2003; categoría: desarrollo de proyecto.

**MANJAR:** cortometraje; ficción. Proyectado en el Centro Cultural Gral. San Martín el 30-11-1998 y en "El Acomodador" (tv) el 04-09-1998 – 1997.

**HOMENAJE:** cortometraje; documental – 1997.

**NUAR:** cortometraje; ficción – 1996.

**PASAR. CUANDO NO PASA NADA LO QUE PASA ES EL TIEMPO:** cortometraje; ficción. En conjunto con el Taller de Teatro Comunitario del Departamento de la Juventud de la Municipalidad de Rosario – 1995.

**Otros Roles****LARGOMETRAJES**

**GERENTE EN DOS CIUDADES:** ([link a IMDb.](#)) asistente de dirección – 2000.

**CONDOR CRUX:** artista Toonz - pintura digital – 1999.

**DIBU 2. LA VENGANZA DE NASTY:** ([link a IMDb.](#)) artista Toonz - pintura y composición digital – 1998.

**DIBU. LA PELÍCULA:** artista Toonz - pintura digital – 1997.

**MEDIOMETRAJES**

**CASO CAÑETE:** ([link a IMDb.](#)) edición y postproducción digital – 2004.

**TESTIMONIOS:** edición y postproducción digital – 2005.

**PEDACITOS DE CRISTAL:** edición y postproducción digital – 2003.

**PROYECTO ARTE EN SALUD:** edición y postproducción digital – 2002.

**PARANA PARALELO 33 - CAPÍTULO: APUNTES DEL NATURAL:** edición y operador de postproducción – 2001.

**REPARTO:** asistencia de dirección – 2000.

**CORTOMETRAJES**

**ZOMBIE!**: edición y postproducción digital - 2005.

**EL VESTIDITO:** operador de postproducción y diseño de títulos – 2000.

**QUIÉN:** adaptación del guión, actuación y edición – 1997.

**TOPAZ:** dirección de fotografía – 1997.

**SILENCIO DE RADIO:** dirección de fotografía y cámara – 1997.

**SOLO:** dirección de fotografía – 1997.

**YO:** dirección de fotografía – 1996.

**NARANJO:** dirección de fotografía – 1996.

**DOCUMENTAL:** dirección de fotografía y cámara – 1996.

**VERDE:** dirección de fotografía – 1996.

**AVISO PARA NAVEGANTES:** asistencia de producción – 1995.

**TELEVISIÓN**

**LOS PINTÍN:** artista Toonz - composición digital – 1999.

**CORO DE ÁNGELES:** asistente de cámara – 1998.

**DIBU Y BUJI - CAPÍTULOS 1 AL 12:** Artista Toonz - pintura y composición digital – 1998.

**CIUDAD PROHIBIDA:** asistente de cámara – 1997.

**SEÑORAS Y SEÑORES - CAPÍTULOS 5 AL 13:** meritoria de fotografía y cámara – 1996.

**OTROS PROYECTOS**

**NOCHE TERRIBLE:** realización de videoclip; cámara, edición y postproducción digital de las entrevistas en video – 2005.

**JORNADA OPEN HOUSE JOHN DEERE:** fotografía y coordinación del equipo de fotógrafos – 2004.

**MANIFIESTO!UNO:** edición y postproducción digital – 2002.

**ASALTIMBANQUI:** edición y postproducción digital – 2002.

**SERVICIO NACIONAL DE SANIDAD (SE.NA.SA.):** camarógrafa – 1999.

**INSTITUCIONALES**

**COMPLEJO PUERTO ESPAÑA:** edición y postproducción digital – 2005.

**MERCADO:** edición y postproducción digital – 2002.

**PUBLICIDAD**

**Caride & Butteri Editores:** Monumento, Tarjetas de fin de año, Todo Rosario III, Estampillas. Trabajo realizado: animación – 2006-2002.

**Jaleo:** 100 Años (Helvética), Documental institucional (Aspro), Documental institucional (Agrometal), Intersiembr (Agrometal), Nueva planta industrial (Agrometal), Placa institucional (Supermercados La Reina), Pesadilla (Feriagro), Épocas (Berkley), Pasión por la naturaleza (Linares). Trabajo realizado: edición y postproducción digital – 2004-2003.

**Mutual Federada 25 de Junio:** Federada Salud, medicina solidaria. Trabajo realizado: edición y postproducción digital – 2001.

**Cinecomunicación:** Comerciales para distinto cliente, como Lotería Nacional, golosinas Dos en Uno, Gas Natural y otros. Trabajo Realizado: asistente de producción en la productora – 1996.